

Poo'ín Belé'η Seebáaηa'η Dombore'η Aldíηá

Fur Alphabet Sentence Book

In dombore rimmenη ena kí:

Nyarta Kujâk Beetío

Boo'η Kwě Arbâb Yánis

Garíny Daa Têrre

Toór Silmân

Bariwǎrig Tóódúó

Dǎjakajag Kǎmûndǎ

First Edition

SSWP

Gudd páálíná'η dorá

In dombore waarkwan rim na ḡrdiη ḡs paalíti. Híllâ ḡuḡdpáálí'η dombore'η ṗrî kéén koran̄a k̄aṗη.

Jiwiη

In dombore'η jáa-lé k̄ SSWP kwă-sís asô asô kámiη asá in dombore'η jáa-lé kányíηiē. Na dog-si Poor'íη Belé'η Daara'η Ájínákwa-sí bora pottá kámiη ṗl kin ḡḡḡa k̄argulol. Na kí bora-ii, dáíη órré'η kwa.

Some Illustrations are taken from: *International Illustrations: The Art of Reading 3.0*. SIL International. 2009.

Contact Address:

Fur Language Committee

P.O. Box 64

Juba, South Sudan

© 2017, Fur Language Committee and SIL

First Edition	May 2017
---------------	----------

Third Trial Edition	June 2006
---------------------	-----------

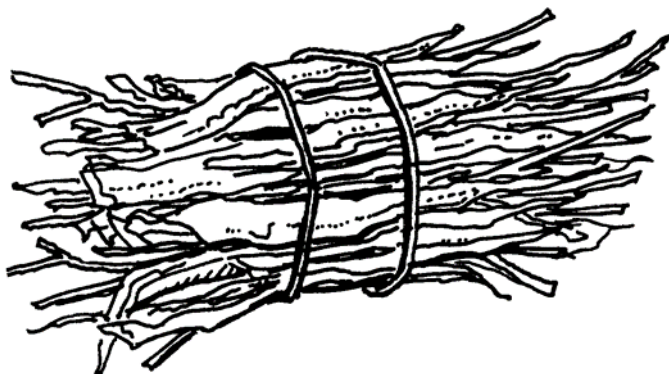
Second Trial Edition	June 2003
----------------------	-----------

First Trial Edition	June 1999
---------------------	-----------

Publisher: SSWP

Place of Publication: Juba, South Sudan

A	a
----------	----------



Aara'η Aldí

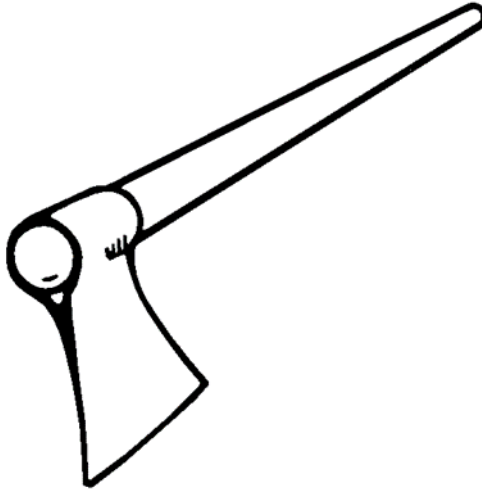
Dítan: Dadá, yé bát aara kaa gé?

Dadá: Aara kurúŋá pʉttóna gé ná křsa.

Dítan: Na aara-sí kaas kawē alá křsa?

Dadá: Aara kías utú kʉeli nás nʉŋ na ótá
kernʉ křra.

<u>A</u>	<u>a</u>
----------	----------



Baw'ín Aldí

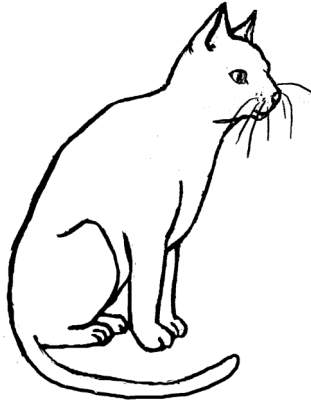
Atine: Wúo, baw kaa gri-ii?

Wúo: Baw gri díg-ii nás ótá kéndéli.

Atine: Na baw-sí kaa-lé kawe?

Wúo: Baw-sí dáwra-le kawe námás
kurú'η wala gal dáwraη dóηá kaye.

B	b
----------	----------



Biís'inj Aldí

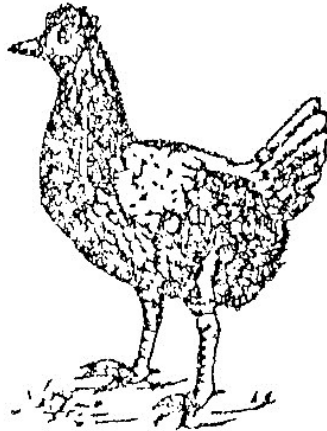
Biís: Kaa gís ena ná íne songominj jǎw?

Biís: Kí dǎó díg-si belé kainj.

Biís: Na kí kii dǎó-ii nás belé bainj?

Biís: Kí dúti-ii nás belé kainj.

D	d
---	---



Dóga'η Aldí

Dóga: Jí bá in kaalu jan ná ángír.

Dóga: Na ángír'īη kalīη ay lónη?

Dóga: Idîīη ná yé bain zonga-sí
kalī pii.

Dóga: Na yé bain zonga-sí kaán kalī pii?

Dóga: Jámmínη ðúη kalī pii.

E	e
---	---



Elle'η Aldí

Mooge: Gĩbesa elle-ii.

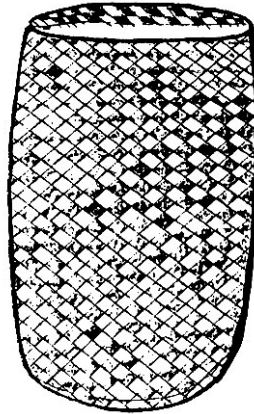
Alam: Na gĩbesa kíńη elle-ii?

Moge: Gĩbesa sagal Kerenj'ínη elle-ii.

Alam: Sagal Kerenj na kíńánη elle-ii?

Moge: Sagal Kerenj na wúo Tɛgɛɲa'η elle
-ii.

G	g
----------	----------



Gomôrgo'ŋ Aldí

Atine: Abo, gomôrgo kaa-ii?

Abo: Gomôrgo ɔrɪ díg-ii ná kí waara kawɛ.

Atine: Na gomôrgo-sí kaas dió kinítía?

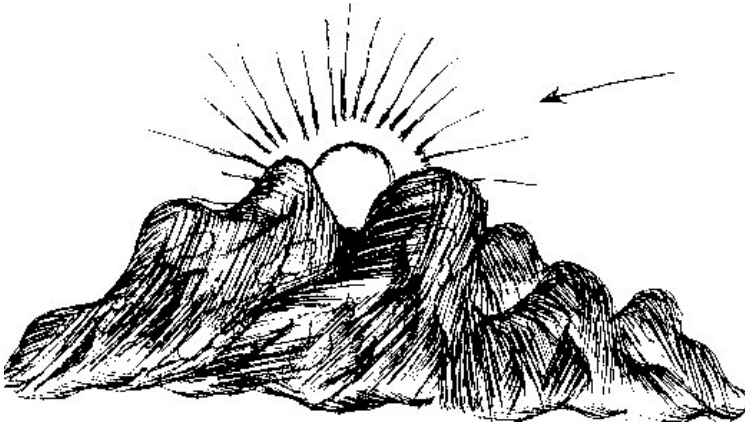
Abo: Gomôrgo-sí ótánjás gúbúl kawrítía .

Atine: Na kaa-ii ná gomôrgo bǎw?

Abo: Gomôrgo nyŋre na domboreŋa na
jubareŋa na ótá kernɔ

bǎw.

H	h
---	---



Hěrra'η Aldí

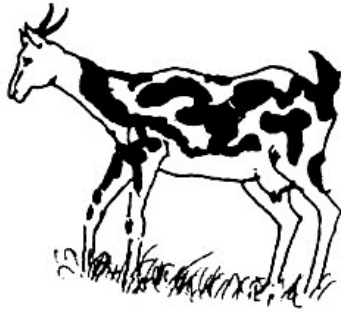
Kwě: Báa, hěrra ay lón?

Báa: Hěrra in lón ná kóórí.

Kwě: Na hěrra kaán kóór-ii?

Báa: Hěrra dǝlé'η kóór-ii, asá dǝlé
kí ye lóó errinɛl naŋ tokké pii.

I	i
---	---



Diwín Aldí

Wúo Kíló: Ág Nyamíre! j́f aál j́fo ná diw pǎy kárí?

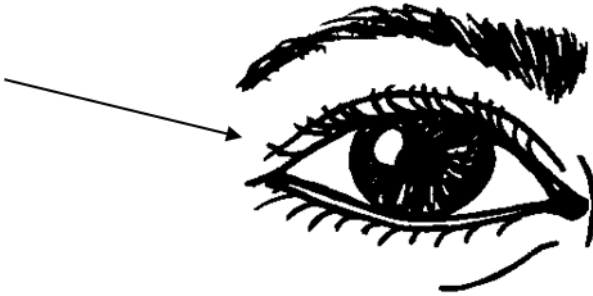
Nyamíre: Ká roó ýfo ásán koro éla.

Wúo Kíló: Áf jagíl mǎŋ karába jittí á piába.

Nyamíre: Soona'ŋ wǎo amí naŋ-si koro jíynynía. Yé bát ây diw díg kéná ná pǎy kárí, bajá la kéná wala póté?

Wúo Kíló: Lóolo, ká ás alunba maraŋ diw pattâ kéná.

ɪ	ɨ
---	---



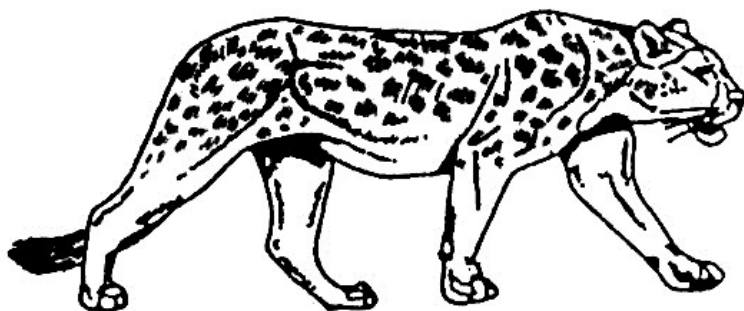
ɪɪm'íŋ Aldí

Ísɪb: ɪɪmêŋ, jɪɪ ɪɪmêŋ kaánŋ gi kərɪ́a?

ɪɪmêŋ: Ka-sí ɪɪmêŋ ɪdɪ́ŋŋ gi kərɪ́a nás
ɪɪma kurrá aŋ.

Ísɪb: Ee, ɪɪmêŋ kíŋŋ ɪɪma bát kurrá ge.

J	j
---	---



Jáárá'η Aldí

Jáárá: Ká ás alunba kí biís ay kalun?

Jáárá: Aí oo níη ná abo kuur-sí íηo.

Jáárá: Abo biís kíη ay kalun?

Abo: Ág Jáárá biís dííη wúo

Romrom'ín kwě á si-iibáa?

K	k
---	---



Kóór'inj Aldí

Wúo Dorá: Karaṇ, abá lóó díg-le janni bá
ǎw ná kóór sikkâ jábṁṇ dúíṇ kwě.

Karaṇ: Wúo na ká kí kóórínj aál nín oo?

Wúo Dorá: Ila naa bá yé-ii ná tullé á-iiba.
 Abá kí koṇa hóoṇa jṭlon tóóríg bán jákkíá.

Karaṇ: Tullé-ii Wúo, na kaa kóór nín
ábṁṇ?

Wúo Dorá: Ila karrât sikkâ jábṁṇ asá
 kindab kee.

L	I
---	---



Lìṅ'Íṅ Aldí

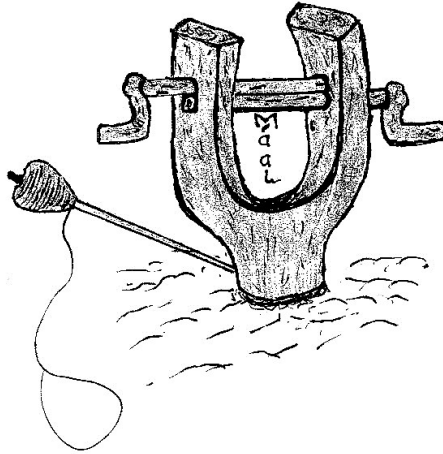
Lumba: Wúo, lìṅ kaa karâb-ii?

Wúo: Lìṅ karâb díḡ-ii ná in lónḡ ná núúm naḡ in ìlonḡ ná wáár.

Lumba: Na kaáḡ ẓúḡ lìṅ kṛá?

Wúo: Lìṅ-sí, lìṅ ìdîḡ kṛá ná lìṅ ótáḡá komolmola wala gal bolbola lìḡel.

M	m
---	---



Măal'ín Aldí

Majir: Mooge, măal-sí kí kurú la kawē wala kí dáwrá?

Mooge: Măal-sí kí kurú kawē.

Majir: Na măal-sí kaas kawē?

Mooge: Măal-sí nyřres kawne.

Majir: Na nyřre-sí kaán kawne?

Mooge: Ǝdřřín kawne álán kwă kqrûl.

N	n
---	---



Náán'iny Aldí

Dítan: Bain, kwa gorre kí náán kaán
káminja?

Bain: ɪd̥ɛ́ɛ́-ii ná gorre balá náán á
ɪndelba.

Dítan: Na ɪd̥ɛ́ɛ́ la-ii ǎl náán-sí kaame?

Bain: Egél, na kí kabá kí náán kain, gorre
kí náán na kilmá gɔbɔl'ín írí.

η	η
---	---



ηαrrí'η Aldí

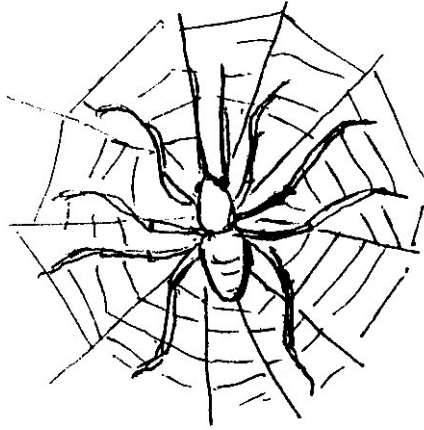
ηorrá: Maamá, ηαrrí ay lónη?

Maamá: ηαrrí kurú jukkúme-ii ɬlɬja
kurránηa nás ηαrtiηa kee.

ηorrá: Maamá na ηαrrí-sí kaas kawe?

Maamá: ηαrrí-sí geran̄as kawe na ótán̄á
kern̄a.

Ny	ny
----	----



Nyámúro'η Aldí

Nyamíre: Ányá, nyámúro kalámsunné
jitti lá-ii?

Ányá: Ee nyámúro kalámsunné jitti- ii.

Nyamíre: Na nyámúro kaán jitti-ii?

Ányá: Nyámúro idîîη ɰîη jitti-ii ná yé
kwa-sí essel. Na abá dɰó-sí essa, bá
kéén kwă dîó júndi naη-si kwa-sí kewa
inni.

O	o
---	---



Orom'íṅ Aldí

Ogor: Door, orom-sí kí dăy la kɛtɛme?

Door: Ee, orom-sí kí dăy kɛtɛme.

Ogor: Na orom kuy jəɪtel sá?

Door: Ee, bát bá orom kuy-sí bát-si jəɪtel.

ogor: Na ká əl əɫ káíṅ oroma kí órréṅá kerná'ṅ tog á geba.

Door: Egél, órré bi órré bás kééṅ oroma'ṅ jɛtɛmó dítĩn kəɪṅ.

P	p
---	---



Perêt'ínj Aldí

Pule: Báa, perêt kaas dáwlanj-ii?

Báa: Perêt darma'ŋ-sí dáwlanj-ii ná déénj perdel ósoma ás keba.

Pule: Báa na perêt-sí tamar taga jábítí sá?

Báa: Lóolo perêt-sí tamar taga ás jábítíba.

R	r
---	---



Roo'η Aldí

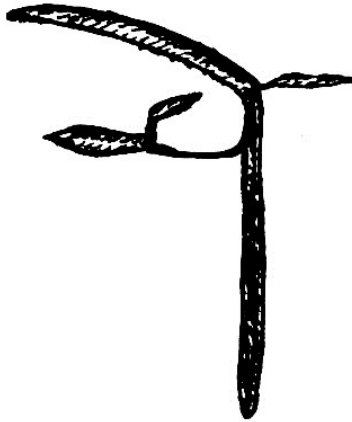
Roo: Bá yé-ii ăł ḱ dée-lé koro kab̥ɛŋ.

Roo: Nan yé-ii ăł ḱ dée-lé púúná kéél.

Roo: Nan yé-ii ăł ḱ dééŋ ăřɪ řăytá kawyi.

Roo: Nan yé-ii ăł koro páaj-lé jíníti nan-si
rooga kee.

S	s
---	---



Sambâl'ínj Aldí

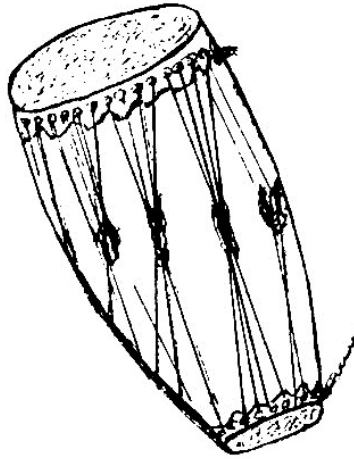
Samma: Mîr, sambâl sambe lá-ii?

Mîr: Sambâl sambe á-iiba, sambâl
dáwrá'ŋ-si dolma-ii.

Samma: Na Poora sambâl-sí kaas kawé?

Mîr: Poora sambâl-sí kíes keere naŋ-si
awla kawé.

T	t
---	---



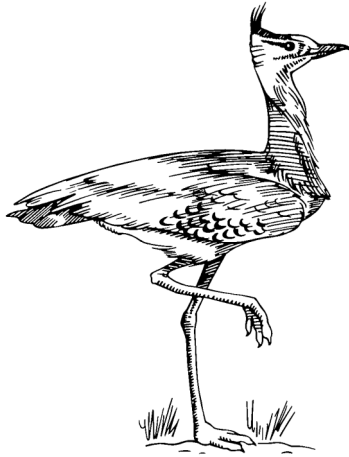
Tómbol'ín Aldí

Tómbol: Bá yé-ii ăl Poora kíso kāríá.

Ǝd̂íń-ii ná abá tómbol kómóla Poora k̂síná.

Nan abá 𐄂 díg ena Poora tómbol kalde ná sŭrná-sí kí tómbol'ín kola k̂śa. Nan dog Poora'ń jawal sonjá'ń ere bá kí tómbol-ii.

U	u
---	---



Gurbal'ín Aldí

Kwě: Alam, bát gurbal kaa díá-ii?

Alam: Gurbal díá-ii ná in lón ná guraṅgá.

Kwě: Na gurbala kaa aame?

Alam: Gurbala sumbúga na kḁḁn aame.

Kwě: Na gurbala sunḡâ'ḡ ere aál kḁḡ?

Alam: Gurbala sunḡâ'ḡ ere kumuru'ḡ jutá kḁḡ.

ᵛ	ᵛ
---	---



Kᵛsᵛl'ínj Aldí

Ākĕm: Dăre, kᵛsᵛl kaa kurú-ii?

Dăre: Kᵛsᵛl kurú-ii ná in lónj ná bᵛro.

Ākĕm: Kᵛsᵛl kurú tullé la-ii?

Dăre: Ee, Kᵛsᵛl tullé-ii nás kwa kí kéénj
kwă kwa dááwenj kawe.

W	w
---	---



Wěle'ŋ Aldí

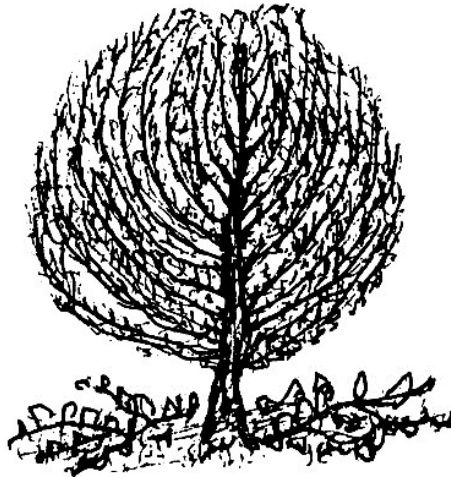
Wáare: Dúíŋ íya wěle-lé nyăŋa áísánj ka-sí smita na réesa na suwára julu.

Ɔḍîŋ ná ótánjá kininiŋ-sí bá wěle-lé kuleli.

Na wěle nanj dog bá yé-ii ăl kwa dée-lé ótánjá kuleli nanj julu'ŋ kawítía.

Julu na jawí-sí jabí jarâŋ karía.

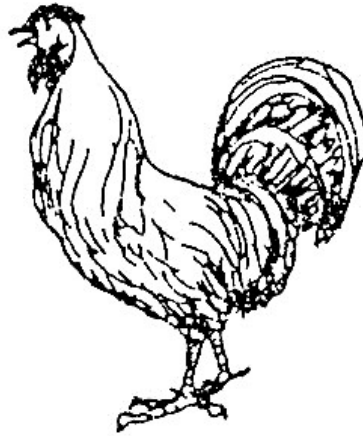
Y	y
---	---



Yóoyo'η Aldí

Toyog: Íya, ǎw ná in alunola ná yóoyo
 Kurúńá'η dió. Idîîŋ ná yóoyo kurú
 ṭssúge-ii. Ná kwa-sí nyéttiŋ núŋi póíti.
 Nan nîŋ in aarín ná kurú m̄d̄l. Yóoyo
 asá kurúńá'η dió kírrôn na ṭssin lóníti.

Z	z
---	---



Zonga'η Aldí

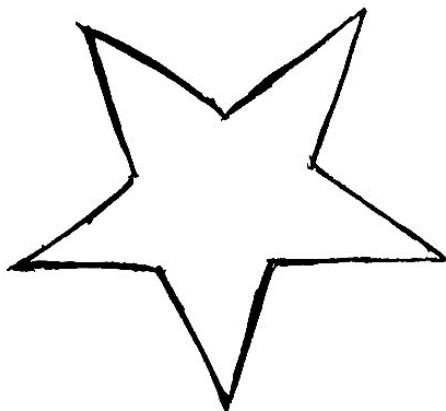
Abo Tenné: Dogólá b́ ay bámin?

Dogólá: Abo ḱ in kámin ásan Wúo
Zambâr-sí jwa nás déen zonga kulu.

Abo Tenné: Háí kin dogólá na b́ Wúo
Zambâr'ín zonga'η oro ḱ d́en kaa-ii yé?!

Dogólá: Idîín ná wúo Zambâr'ín Zonga
kímíná ás ranyba.

Á <u>Á</u> Í Í	á <u>á</u> í í
----------------	----------------



Úrí'η Aldí

Kwě: Báa úrí kí tóó kaán̄ á lón̄ítiba?

Báa: ɪd̄ɪ́í'η á lón̄ítiba ná d̄ɛ́lé kee.

kwě: Báa na d̄ɛ́lé'η júlmóla lá-ii nás
úrí-sí júmel?

Báa: Ee, d̄ɛ́lé'η júlmóla-ii nás úrí-sí
júmel.

Kwě: Yáán̄ ilâí'η-ii na úrí kí tóó á lón̄ítiba.

É Ó Ú Ů	é ó ú ů
---------	---------



Nándúr'ín Aldí

Kwě: Íya, dogóla kani-sí nandúr
tabu'η kaán-sí kawrítía?

Íya: ɪd̥ɪ́η álán kwa á kanyaleba.

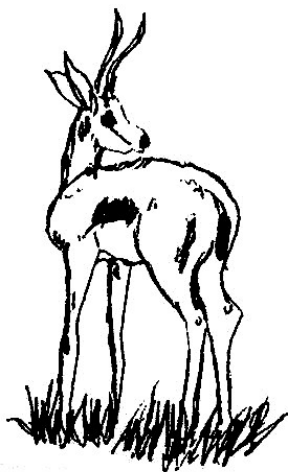
Kwě: Na kwa lá kaη ná kwa-sí kenyeleli?

Íya: Egél, bát bá dúíη kwě.

Kwě: Yáán innálan lón.

A A I I

a a i i



Pira'ŋ Aldí

Paṭîm: Pira ay lón ná kaa karâb?

Alam: Pira in lón ná diw bábará yé pukkâ
-ii nás kondan̄a pattán̄a kee.

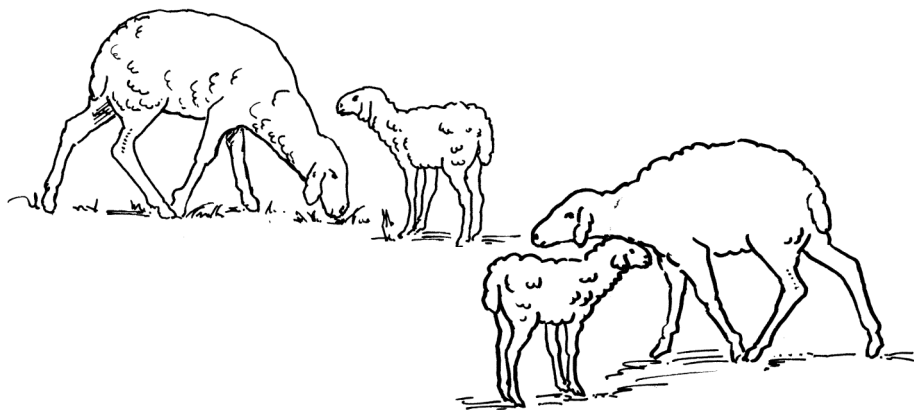
Paṭîm: Na yé pira-sí dog lá kaame?

Alam: Egél, pira-sí dog kaame.

Paṭîm: Na déén̄ n̄nó s̄immó la-ii?

Alam: Déén̄ n̄nó bá in lón ná diw'ín̄.

E O U Ƨ	e o u Ƨ
---------	---------



Ƨr'ŋ Áldí

Gabbâs: Kin Ƨr'ŋá kí káíŋŋ tog á geba.

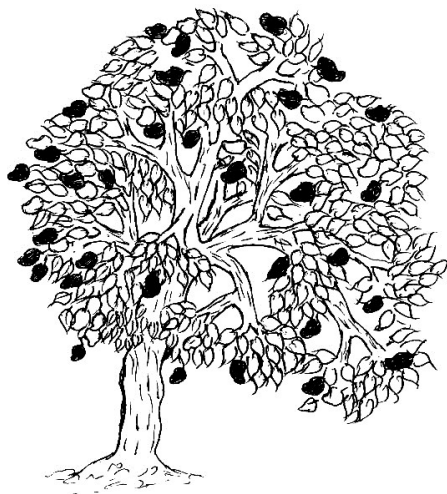
Nyamâr: Egél, kin Ƨr'ŋá nyíłw-si saa
soŋá kŋŋ.

Gabbâs: Na kin Ƨr'ŋá-sí aál-si kéle?

Nyamâr: Kin Ƨr'ŋá-sí bŋrŋa kernŋ-lés
kéle.

Â Â Î Ï

â â î ï



Mângá'η Aldí

Gædkwǎ: Bát mângá-sí kí Poor ay
kǎríǎ?

Gædpálí: Mângá-sí kabá mângá kǎríǎ
kúíη pǎtíma. Na b́ ay-si b́arri áílán ettê
ka-sí innân b́ηo?

Gædkwǎ: Iláíη-ii ná kelkaam ná kwa
kernǎ dog mângá kǎríǎ.

Ê Ô Û Ȭ	ê ô û ȭ
---------	---------



Pugûrí'η Aldí

Méeram: Abo, bát pugûr sîndu la-ii?

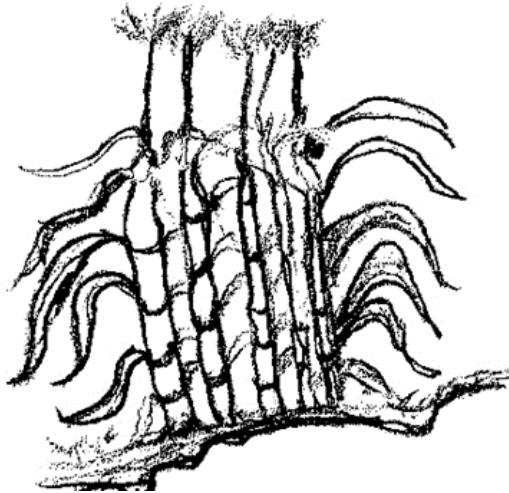
Abo: Jí Méeram ulul lá jaη? Sîndu'η pugûr ay lónη?!

Méeram: ȬdȬíη áminη ná ká ōel ásáη in aáηo pugûr'ínη kǫló na sîndu'η nyúlúmá kerker lá ge.

Abo: Pugûr'ínη nyúlúmá kí sundu'η Kerker gé.

Ǻ Ǻ ǻ ǻ

ǻ ǻ ǻ ǻ



ǻrgo'η Aldí

Leel: Múrtá, jí attô aál jamúηo?

Múrtá: Kabá ǻrgo'η baány amúηo.

Leel: Yé bát ǻrgo sunηâ lá simmó-ii?

Múrtá: Egél, ǻrgo'η simmîη'ín taní á keba, bábará ǻrgo'η lóónjá-le îrîrîηa sunjá kaîη.

Ě Ŏ Ů Ť	ě ŏ ů ť
---------	---------



Kwě'η Aldí

Kwě: Yé bát wágas kaa núúm-ii?

Ányá: Jí wágas-sí ás jalunbáa?

Kwě: Ká wágas-sí tullé ás alunba.

Ányá: Yé dɛpɛla dɛpɛlan lón na abá jí déén kíli jaago, bá arka pii.

Kwě: Na yé kwa la essel?

Ányá: Egél, kwa-sí essel.

A a

A a

B b

D d

E e

G g

H h

I i

Ǝ ı

J j

K k

L l

M m

N n

Ŋ ŋ

Ny ny

O o

P p

R r

S s

T t

U u

Ƨ Ƨ

W w

Y y

Z z

In dombore-sí ay síng jáwli

In dombore'η táárí in lónj áśáη seebáaηa'η dombore jáwli.

Dííη tabúη in jaa, in dombore-sí ása kí seebáaηa'η dombore arrá káwlítía.

1. Sseebáaηa'η dombore'η jáwli'η dorá júlo.
2. Lia áł dorá 14-lé jaago, seebáaηa'η dombore'η jáwli-lé, bás aldí joiní in seebáaηa'η dombore'η aldíjá-le áł kí ila seebáa dútía áł seebáaηa'η dombore-lé kee.
3. Gũdkwǎ-sís aldí árden jáa.
4. Aldí-sí árden jáa asi keer na gũdkwǎ-sí jíηo ná arka it kelkammía asá kúlηítía.
5. Gũdkwǎ-sí jíηo nás ɸɸηa kit-sí aáηal áł dfe-lé arka kee.
6. Gũdpáálí níη ɸɸ it kwǎ áł wǫri-ii.
7. Gũdkwǎ-sís aldí asi keer árden jáa.
8. Seebáaηa'η dombore'η dorá-le jawńí nás dorá 16 jáwli.
9. Ǻw nás in lónjítía in dombore áśáη asi keer táárí een, niná árden jáa'η dombore áł tárrá á-iiba, abá kwa dombore dííg'íη dío táárí káwe. Na gũdkwǎ bá Ǻw ná dfeη dítin árden káwa.